

Projet révisé de paragraphe 11
de la norme ST.14 de l'OMPI

Version du 17 juin 1998

11. Tout document cité, et disponible sur support papier ou en mode de présentation paginé (par exemple fac-similé, microforme, etc.), doit l'être au moyen des éléments d'identification suivants dans l'ordre ci-après :

a) *S'il s'agit d'un document de brevet :*

i) l'office de propriété industrielle qui a publié le document, selon le code à deux lettres (norme ST.3 de l'OMPI);

ii) le numéro attribué au document par l'office de propriété industrielle qui l'a publié (pour les documents de brevet japonais, l'indication de l'année du règne de l'Empereur doit précéder le numéro d'ordre du document de brevet);

iii) le type du document, au moyen des symboles appropriés tels qu'ils sont indiqués sur le document conformément à la norme ST.16 de l'OMPI (Code normalisé recommandé pour l'identification de différents types de documents de brevet) ou, s'ils ne sont pas indiqués sur ce document, comme prévu dans cette norme, dans la mesure du possible;

iv) ¹ le nom du titulaire du brevet ou du déposant (en lettres majuscules et, le cas échéant, sous une forme abrégée);

v) ¹ la date de publication du document de brevet cité (l'année indiquée selon le calendrier grégorien étant représentée par quatre chiffres);

vi) ¹ le cas échéant, les pages, les colonnes, les lignes ou le numéro des paragraphes où se trouvent les passages pertinents ou les figures pertinentes des dessins.

Les exemples suivants illustrent la façon de citer un document de brevet conformément aux dispositions de l'alinéa a) ci-dessus :

Exemple 1 : JP 10-105775 A (NCR INTERNATIONAL INC.) 24 avril 1998 (24.04.1998), paragraphes [0026] à [0030].

Exemple 2 : DE 3744403 A1 (A. JOSEK) 29.08.1991, page 1, abrégé.

Exemple 3 : SE 504901 C2 (SWEP INTERNATIONAL AB) 1997-05-26, revendication 1.

Exemple 4 : US 5635683 A (R.M. MCDERMOTT et al.) 3 juin 1997 (03.06.1997), colonne 7, lignes 21 à 40.

b) *S'il s'agit d'une monographie ou de parties d'une monographie, par exemple d'une communication publiée dans les actes d'une conférence :*

i) le nom de l'auteur (en lettres majuscules)²; dans le cas d'une communication, le nom de l'auteur de celle-ci;

ii) dans le cas d'une communication, le titre de celle-ci suivi de la mention "In .:";

iii) le titre de la monographie; dans le cas d'une communication, l'indication du directeur de la publication;

iv) le numéro de l'édition;

v) ¹ le lieu de publication et le nom de l'éditeur (lorsque la monographie précise uniquement l'adresse de l'éditeur, cette dernière doit être indiquée comme lieu de la publication; pour les publications d'une société, le nom et l'adresse postale de la société);

vi) l'année de la publication, représentée par quatre chiffres³;

vii) ¹ l'endroit, dans la monographie, où se trouvent les passages pertinents ou les figures pertinentes des dessins (le cas échéant) en indiquant les pages, les colonnes ou les lignes;

viii) le cas échéant, l'identificateur normalisé et le numéro attribué au document, par exemple ISBN 2-7654-0537, ISSN 1045-1064. Il convient de noter que ces numéros peuvent être différents pour un même titre, selon qu'il s'agit de la version imprimée ou de la version électronique.

Les exemples suivants illustrent la façon de citer une monographie (exemple 1) ou les actes publiés d'une conférence (exemple 2) conformément aux dispositions de l'alinéa b) ci-dessus :

Exemple 1 : WALTON, Herrmann. *Microwave Quantum Theory*. Londres : Sweet and Maxwell, 1973, vol. 2, p. 138 à 192 et plus particulièrement les pages 146 à 148, ISBN 5-1234-5678.

Exemple 2 : SMITH et al. 'Digital demodulator for electrical impedance imaging.' In: *IEEE Engineering in Medicine & Biology Society, 11th Annual Conference*. Édité par Y. Kim et al. New York : IEEE, 1989, vol.6, p. 1744-5.

c) *S'il s'agit d'un article publié dans un périodique ou une autre publication en série :*

- i) le nom de l'auteur (en lettres majuscules)²,
- ii) le titre de l'article (sous une forme abrégée ou tronquée, selon qu'il convient) dans le périodique ou l'autre publication en série;
- iii) le titre du périodique ou de l'autre publication en série (des abréviations conformes à la pratique internationale généralement admise peuvent être utilisées; voir l'appendice 1 de la présente norme);
- iv) l'endroit, dans le périodique ou l'autre publication en série, en indiquant la date de publication au moyen de quatre chiffres pour représenter l'année, le numéro ou fascicule, la pagination de l'article (lorsque l'année, le mois et le quantième sont connus, il y a lieu d'appliquer les dispositions de la norme ST.2 de l'OMPI);

v) ¹ le cas échéant, les passages pertinents de l'article ou les figures pertinentes des dessins;

vi) le cas échéant, l'identificateur normalisé et le numéro attribué au document, par exemple ISBN 2-7654-0537, ISSN 1045-1064. Il convient de noter que ces numéros peuvent être différents pour un même titre selon qu'il s'agit de la version imprimée ou de la version électronique.

L'exemple suivant illustre la façon de citer un article publié dans un périodique ou une autre publication en série conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessus :

Exemple : DROP, J.G. *Integrated Circuit Personalization at the Module Level*. IBM tech. dis. bull. Octobre 1974, vol. 17, n° 5, pages 1344 et 1345, ISSN 2345-6789.

d) *S'il s'agit d'un abrégé non publié avec le document complet qui lui sert de base :*

les éléments d'identification du document contenant l'abrégé, de l'abrégé et du document complet doivent être indiqués sur la base des données bibliographiques disponibles à cet égard.

Les exemples suivants illustrent la façon de citer un abrégé conformément aux dispositions de l'alinéa d) ci-dessus :

Exemple 1 : Chem. abstr., vol.75, n° 20, 15 novembre 1971 (Columbus, OH, USA), page 163, colonne 1, l'abrégé n° 120718k, SHETULOV, D.I. 'Surface Effects During Metal Fatigue', *Fiz.-Khim. Mekh. Mater.* 1971, 7(2), 7-11 (Russ).

Exemple 2 : *Patent Abstracts of Japan*, vol.15, n° 105 (M-1092), 1991, JP 30-02404 A (FUDO).

Exemple 3 : *Soviet Patents Abstracts*, section E1, semaine 8836, Londres : Derwent Publications Ltd., classe S, AN 88-255351, SU 1374109 A (KARELIN, V.I.) 15.02.1988.

11bis. Les éléments d'identification d'un document électronique provenant, par exemple, d'un disque compact ROM, de l'Internet ou d'une base de données en ligne accessible en dehors de l'Internet, doivent être indiqués, dans la mesure du possible, de la manière prévue aux alinéas a), b), c) et d) ci-dessus et conformément aux directives qui figurent dans la norme ISO 690-2 intitulée "Information et documentation – Références bibliographiques – Documents électroniques, documents complets ou parties de documents" de l'Organisation internationale de normalisation.

Il est à noter que les éléments ci-après doivent être indiqués à l'endroit prévu :

i) le type du support entre crochets [] à la suite du titre de la publication, par exemple [en ligne] [disque compact ROM] [disque]. Si on le souhaite, le type de publication (par exemple monographie, publication en série, base de données, courrier électronique) peut également être précisé dans l'indicateur du type de support;

ii) la date de l'extraction du support électronique entre crochets, à la suite de la date de publication [extrait le 04-03-1998];

iii) l'indication de la source du document au moyen des mots "extrait de" suivi de son adresse le cas échéant; cet élément d'identification précèdera la citation des passages pertinents;

iv) il est suggéré d'indiquer un passage précis du texte à l'aide de ses premier et dernier mots, si on le souhaite.

Des copies d'un document électronique doivent être conservées par l'office pour le cas où il s'avérerait impossible, à l'avenir, d'extraire le document. Ceci est particulièrement important en ce qui concerne des sources telles que l'Internet et les bases de données en ligne.

Si un document électronique est également disponible sur support papier ou en mode de présentation paginé (voir le paragraphe 11 ci-dessus), il n'est pas nécessaire de l'identifier en tant que document électronique, sauf si cela s'avère souhaitable ou utile.

Les exemples suivants illustrent la façon de citer un document électronique non disponible sur support papier ou en mode de présentation paginé :

Exemples 1-3 : documents extraits de bases de données en ligne en dehors de l'Internet

Exemple 1 : SU 1511467 (BRYAN MECH) [en ligne]. Derwent Publications Ltd. (London, U.K.) : World Patents Index (WPI), 1990, mise à jour 16, 1990 [extrait le 24-02-1998] Questel. N° d'ordre 90-121923. Extrait de QuestelOrbit. (abrégé).

Exemple 2 : DONG, X.R. 'Analysis of patients of multiple injuries with AIS-ISS and its clinical significance in the evaluation of the emergency managements' [en ligne]. Medline Database, mai 1993 [extrait le 24-02-1998] U.S. National Library of Medicine (Bethesda, MD. USA). N° d'ordre 94155687. Extrait de DIALOG Information Services, Palo Alto (CA). (abrégé).

Exemple 3 : JENSEN, B.P. 'Multilayer printed circuits: production and application II' [en ligne]. Elektronik, juin-juillet 1976, INSPEC Database [extrait le 24-02-1998]. Institute of Electrical Engineers (U.K.). N° d'ordre 956632. Extrait de STN International (Columbus, OH). (abrégé).

Exemples 4-11 : documents extraits de l'Internet

Exemple 4 : (Ouvrage complet – livre ou rapport)
S. WALLACE and N. BAGHERZADEH, Multiple Branch and Block Prediction, Third International Symposium on High-Performance Computer Architecture [en ligne], février 1997. [extrait le 20-05-1998] Extrait de l'Internet :
<URL:http://www.eng.uci.edu/comp.arch/Index.html>

Exemple 5 : (Partie d'ouvrage – chapitre ou section équivalente)
National Research Council, Board on Agriculture, Committee on Animal Nutrition, Subcommittee on Beef Cattle Nutrition, Nutrient Requirements of Beef Cattle [en ligne]. Septième édition revue et corrigée. Washington, DC: National Academy Press, 1996 [extrait le 10-06-1998]. Extrait de l'Internet via :
<URL:http://www2.nap.edu/htbin/docpage/title=Nutrient+Requirements+of+Beef+Cattle%3A+Seventh+Revised+Edition%2C+1996&dload=0&path=/ext5/extra&name=054265%2Erdo&docid=00805F50FEb%3A840052612&colid=4%7C6%7C41&start=38> Chapitre 3, page 24, tableau 3-1.

Exemple 6 : (Publication électronique en série – série complète)
Journal of technology education [en ligne]. Blacksburg (VA): Virginia Polytechnic Institute and State University, 1989-. [extrait le 24 février 1998] semestriel. Extrait de l'Internet :
<URL:gopher://borg.lib.vt.edu: 70/1/jte>. ISSN: 1045-1064.

- Exemple 7 : (Publication électronique en série – articles ou autres contributions)
Ajtai, Generating Hard Instances of Lattice Problems, Electronic Colloquium on Computational Complexity, Report TR96-007 [en ligne], [extrait le 30-01-1996]. Extrait de l'Internet via <URL:ftp://ftp.eccc.uni-trier.de/pub/eccc/reports/1996/TR96-007/index.html>
- Exemple 8 : (Tableaux d'affichage, systèmes de messagerie et forums de discussion électroniques – système complet)
BIOMET-L (A forum for the Bureau of Biometrics of New York) [en ligne]. Albany (NY) : Bureau of Biometrics, New York State Health Department, July, 1990. [extrait le 24-02-1998] Extrait de l'Internet via : <listserv@health.state.ny.us>, message : subscribe BIOMET-L *your real name*.
- Exemple 9 : (Tableaux d'affichage, systèmes de messagerie et forums de discussion électroniques – contributions)
PARKER, Elliott. 'Re: citing electronic journals'. In PACS-L (Public Access Computer Systems Forum) [en ligne]. Houston (TX): University of Houston Libraries, Nov. 24, 1989; 13:29:35 CST [extrait le 24-02-1998] [4 écrans]. Extrait de l'Internet : <URL:telnet://bruser@a.cni.org>.
- Exemple 10 : (Courrier électronique)
'Plumb design of a visual thesaurus'. The Scout Report [en ligne]. 1998, vol. 5 n° 3. [extrait le 18-05-1998]. Extrait d'un courrier électronique sur l'Internet via : <listserv@cs.wisc.edu>, subscribe message : info scout-report. ISSN: 1092-3861.
- Exemple 11 : (Manuel/catalogue d'articles ou autres informations obtenus sur un site Web)
Corebuilder 3500 Layer 3 High-function Switch [en ligne]. 3Com Corporation, 1997. [extrait le 24-02-1998]. Fiche technique. Extrait de l'Internet: <URL: www.3com.com/products/dsheets/400347.html>.

-
- 1 Éléments à faire figurer seulement dans les rapports de recherche.
 - 2 Lorsque le nom de famille est identifiable, les prénoms ou initiales doivent suivre le nom de famille. Ce nom de famille et ces initiales doivent figurer en majuscules.
 - 3 Lorsque l'année de la publication coïncide avec l'année de la demande ou de la revendication de priorité, le mois et, si nécessaire, le jour de la publication d'une monographie ou de parties d'une monographie devraient être indiqués conformément aux dispositions de la norme ST.2 de l'OMPI.

[L'annexe II suit]